



---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

---

WELSH  
STATUTORY INSTRUMENTS

---

**2007 Rhif 2310 (Cy.181)**

**2007 No. 2310 (W.181)**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Rheoliadau Addysg (Ffioedd a  
Dyfarniadau) (Cymru) 2007**

**The Education (Fees and Awards)  
(Wales) Regulations 2007**

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note is not part of the Regulations)*

Mae'r Rheoliadau hyn, a ddaw i rym ar 31 Awst 2007, yn disodli'r Rheoliadau a restrir yn rheoliad 9.

These Regulations, which come into force on 31 August 2007, replace the Regulations listed in regulation 9.

Mae'r Rheoliadau yn darparu y bydd yn gyfreithlon, yn yr amgylchiadau a ddisgrifir yn y Rheoliadau, gwahaniaethu rhwng rhai neu bob un o'r personau y cyfeirir atynt yn yr Atodlen, ac unrhyw berson arall. Fel arall, gallai gwahaniaethu o'r fath fod yn anghyfreithlon o dan Ddeddf Cysylltiadau Hiliol 1976. Ni ddylid dehongli dim yn y Rheoliadau fel petai'n gwneud yn anghyfreithlon unrhyw beth a fyddai wedi bod yn gyfreithlon pe na bai'r Rheoliadau wedi'u gwneud (rheoliad 3).

The Regulations provide that, in the circumstances described in the Regulations, it shall be lawful to discriminate between some or all of those persons mentioned in the Schedule, and any other person. Such discrimination might otherwise be unlawful under the Race Relations Act 1976. Nothing in the Regulations is to be construed as rendering unlawful anything done which would have been lawful had the Regulations not been made (regulation 3).

Mae rheoliad 4 yn darparu y bydd yn gyfreithlon i'r sefydliadau ym mharagraff (3) godi ffioedd uwch ar y bobl hynny na chyfeirir atynt yn yr Atodlen, na'r ffioedd a godir ar bobl y cyfeirir atynt yn yr Atodlen honno. Mae rheoliad 4(4) yn cyfeirio at adran 28 o Ddeddf Addysg Uwch 2004. Yr adran honno sy'n nodi'r amodau cyllido y caniateir eu gosod ar sefydliadau addysg uwch ynghylch ffioedd. Nid yw adran 28 eto wedi ei chychwyn. Mae rheoliad 4(4) yn darparu, pe bai sefydliad yn torri amod cyllido o dan adran 28, na fydd y Rheoliadau hyn yn darparu amddiffyniad.

Regulation 4 provides that it shall be lawful for the institutions in paragraph (3) to charge higher fees to those people not mentioned in the Schedule, than those fees charged to people mentioned in that Schedule. Regulation 4(4) refers to section 28 of the Higher Education Act 2004. This section sets out the funding conditions that may be imposed on higher education institutions in relation to fees. Section 28 has not yet been commenced. Regulation 4(4) provides that if an institution were to breach a funding condition under section 28, these Regulations will not provide a defence.

Mae Rheoliad 5 yn ymwneud â rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau disgrisiynol a wneir gan awdurdodau addysg lleol o dan adrannau 1(6) neu 2 o Ddeddf Addysg 1962. Yn achos dyfarniadau ar gyfer ffioedd, caniateir cyfyngu'r cymhwyster i bawb yn yr Atodlen ac eithrio personau sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu i aros. Yn achos dyfarniadau cynhaliaeth, caiff y rheolau cymhwyster eithrio personau sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu i aros a gwladolion o'r GE. Caiff awdurdodau addysg lleol gyfyngu'r cymhwyster ymhellach drwy eithrio unrhyw un na fu'n preswyllo fel arfer mewn ardal ddaearyddol berthnasol dros dro oherwydd gwaith.

Mae rheoliadau 6, 7 ac 8 yn ymwneud â hyfforddi athrawon ac â chyrrff penodol sy'n cyllido'r ddarpariaeth o addysg a hyfforddiant. Maent yn darparu y bydd yn gyfreithlon i bob un o'r Asiantaeth Hyfforddiant a Datblygiad ar gyfer Ysgolion, Cyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru a Gweinidogion Cymru, a'r sefydliadau a gyllidir ganddynt, fabwysiadu rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau sy'n cyfyngu'r cymhwyster i'r rhai y cyfeirir atynt yn yr Atodlen.

Mae rheoliad 9 yn dirymu, mewn perthynas â Chymru, y Rheoliadau presennol sy'n llywodraethu ffioedd a dyfarniadau a'r Rheoliadau diwygio, yn ddarostyngedig i rai darpariaethau arbed.

Mae'r personau y cyfeirir atynt yn yr Atodlen yn cynnwys rhai sydd wedi setlo yn y Deyrnas Unedig, ffoaduriaid, personau sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu i aros yn y Deyrnas Unedig, gweithwyr mudol o'r Ardal Economaidd Ewropeaidd neu'r Swistir, gwladolion Aelod-wladwriaethau'r Gymuned Ewropeaidd a phlant gwladolion y Swistir a gweithwyr Twrcaidd. Er mwyn bod wedi setlo yn y Deyrnas Unedig, rhaid ichi fod yn preswyllo yno fel arfer, heb unrhyw gyfyngiad o dan gyfraith mewnfudo ar y cyfnod y caniateir ichi aros.

Regulation 5 concerns rules of eligibility for discretionary awards made by local education authorities under sections 1(6) or 2 of the Education Act 1962. In the case of awards for fees, eligibility may be confined to everyone in the Schedule save for persons with leave to enter or remain. In the case of maintenance awards, rules of eligibility may exclude persons with leave to enter or remain and EC nationals. Local education authorities may confine eligibility further, by excluding anyone who has not been ordinarily resident in a relevant geographical area temporarily because of work.

Regulations 6, 7 and 8 concern teacher training and certain bodies which fund the provision of education and training. They provide that it shall be lawful for each of the Training and Development Agency for Schools, the Higher Education Funding Council for Wales and the Welsh Ministers, and institutions funded by them, to adopt rules of eligibility for awards which limit eligibility to those mentioned in the Schedule.

Regulation 9 revokes, in relation to Wales, the existing Regulations governing fees and awards and amending Regulations, subject to certain saving provisions.

The persons mentioned in the Schedule include those who are settled in the United Kingdom, refugees, persons with leave to enter or remain in the United Kingdom, migrant workers from the European Economic Area or Switzerland, nationals of Member States of the European Community and children of Swiss nationals and Turkish workers. To be settled in the United Kingdom, a person must be ordinarily resident there without being subject under immigration law to any restriction on the period for which the person may remain.

**2007 Rhif 2310 (Cy.181)**

**2007 No. 2310 (W.181)**

**ADDYSG, CYMRU**

**EDUCATION, WALES**

**Rheoliadau Addysg (Ffioedd a  
Dyfarniadau) (Cymru) 2007**

**The Education (Fees and Awards)  
(Wales) Regulations 2007**

*Wedi'u gwneud* 4 Awst 2007  
*Wedi'u gosod gerbron Cynulliad  
Cenedlaethol Cymru* 7 Awst 2007  
*Yn dod i rym* 31 Awst 2007

*Made* 4 August 2007  
*Laid before the National  
Assembly for Wales* 7 August 2007  
*Coming into force* 31 August 2007

Mae Gweinidogion Cymru, gan arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol ac a freiniwyd(1) bellach ynddynt hwy gan adrannau 1 a 2 o Ddeddf Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) 1983(2), yn gwneud y Rheoliadau canlynol:

The Welsh Ministers, in exercise of the powers conferred on the Secretary of State and now vested(1) in them by sections 1 and 2 of the Education (Fees and Awards) Act 1983(2), make the following Regulations:

**Enwi, cychwyn a chymhwyso**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) (Cymru) 2007.

(2) Daw'r Rheoliadau hyn i rym ar 31 Awst 2007 ac y maent yn gymwys o ran Cymru.

**Title, commencement and application**

1.-(1) The title of these Regulations is the Education (Fees and Awards) (Wales) Regulations 2007.

(2) These Regulations come into force on 31 August 2007 and apply in relation to Wales.

---

(1) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 1 o Ddeddf Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) 1983, i'r graddau y maent yn arferadwy mewn perthynas â Chymru, i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan O.S. 2006/1458 o 8 Mehefin 2006 ymlaen. Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 2 o Ddeddf Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) 1983, i'r graddau y maent yn arferadwy mewn perthynas â Chymru, i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O. S. 1999/672). Trosglwyddwyd swyddogaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru mewn perthynas ag adrannau 1 a 2 o Ddeddf Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) 1983 i Weinidogion Cymru yn rhinwedd paragraffau 30(1) a 30(2)(d) o Atodlen 11 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32).

(2) Diwygiwyd 1983 p.40. Adran 1 gan Ddeddf Diwygio Addysg 1988 (p.40), Atodlen 12, paragraff 91; Deddf Addysg Bellach ac Uwch 1992 (p.13), Atodlen 8, paragraff 19; Deddf Addysg 1994 (p.30), Atodlen 2, paragraff 7; Deddf Addysg 1996 (p.56), Atodlen 37, paragraff 57; Deddf Addysgu ac Addysg Uwch 1998 (p.30), Atodlen 3, paragraff 5; Deddf Dysgu a Sgiliau 2000 (c.21), Atodlen 9, paragraffau 1 ac 11; Deddf Addysg 2002 (p.32), Atodlen 21, paragraff 5 a Deddf Addysg 2005 (p.18), Atodlen 14, paragraff 9. Diwygiwyd Adran 2 gan Ddeddf Addysgu ac Addysg Uwch 1988, adran 44 ac Atodlen 4.

---

(1) The functions of the Secretary of State under section 1 of the Education (Fees and Awards) Act 1983, so far as exercisable in relation to Wales, were transferred to the National Assembly for Wales by S.I. 2006/1458 with effect from 8 June 2006. The functions of the Secretary of State under section 2 of the Education (Fees and Awards) Act 1983, so far as exercisable in relation to Wales, were transferred to the National Assembly for Wales by the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672). The functions of the National Assembly for Wales in relation to sections 1 and 2 of the Education (Fees and Awards) Act 1983 were transferred to the Welsh Ministers by virtue of paragraphs 30 (1) and 30(2)(d) of Schedule 11 of the Government of Wales Act 2006 (c.32).

(2) 1983 c.40. Section 1 was amended by the Education Reform Act 1988 (c.40), Schedule 12, paragraph 91; the Further and Higher Education Act 1992 (c.13), Schedule 8, paragraph 19; the Education Act 1994 (c.30), Schedule 2, paragraph 7; the Education Act 1996 (c.56), Schedule 37, paragraph 57; the Teaching and Higher Education Act 1998 (c.30), Schedule 3, paragraph 5; the Learning and Skills Act 2000 (c.21), Schedule 9, paragraphs 1 and 11; the Education Act 2002 (c.32), Schedule 21, paragraph 5 and the Education Act 2005 (c.18), Schedule 14, paragraph 9. Section 2 was amended by the Teaching and Higher Education Act 1988, section 44 and Schedule 4.

## Dehongli

### 2. Yn y Rheoliadau hyn-

mae "addysg" ("*education*") yn cynnwys ymchwil ôl-raddedig, heblaw yng nghwrs cyflogaeth;

ystyr "Ardal Economaidd Ewropeaidd" ("*European Economic Area*") yw'r ardal a ffurfir gan Wladwriaethau'r AEE;

ystyr "blwyddyn academiaidd" ("*academic year*") yw'r cyfnod o ddeuddeng mis yn dechrau ar 1 Ionawr, 1 Ebrill, 1 Gorffennaf neu 1 Medi yn y flwyddyn galendr pan y mae blwyddyn academiaidd y cwrs o dan sylw yn dechrau ynddi, yn dibynnu ar a yw'r flwyddyn academiaidd honno'n dechrau ar neu ar ôl 1 Ionawr a chyn 1 Ebrill, ar neu ar ôl 1 Ebrill a chyn 1 Gorffennaf, ar neu ar ôl 1 Gorffennaf a chyn 1 Awst, neu ar neu ar ôl 1 Awst ac ar neu chyn 31 Rhagfyr, yn eu trefn;

ystyr "CCAUC" ("*HEFCW*") yw Cyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru(1);

ystyr "cyflogaeth" ("*employment*") yw cyflogaeth lawnamser neu ran-amser;

ystyr "darparwr hyfforddiant" ("*training provider*") yw person sy'n darparu hyfforddiant i aelodau o weithlu'r ysgolion o dan Ran 3 o Ddeddf 2005;

ystyr "Deddf 2005" ("*the 2005 Act*") yw Deddf Addysg 2005(2);

ystyr "dyfarniad" ("*award*") yw dyfarniad ffioedd neu ddyfarniad cynhaliaeth neu'r ddau;

ystyr "dyfarniad addysg ôl-orfodol" ("*post-compulsory education award*") yw ysgoloriaeth, arddangostal, bwrsari neu lwfans arall a roddir gan awdurdod addysg lleol o dan Reoliadau Awdurdodau Addysg Lleol (Dyfarndaliadau Addysg Ôl-orfodol) (Cymru) 2002(3);

ystyr "dyfarniad cynhaliaeth" ("*maintenance award*") yw unrhyw ddyfarniad heblaw dyfarniad ffioedd;

ystyr "dyfarniad ffioedd" ("*fees award*") yw dyfarniad sydd yn unig ar gyfer unrhyw ffioedd sy'n daladwy, gan eithrio unrhyw elfen o'r ffioedd hynny sy'n dâl cynhaliaeth;

ystyr "y Gymuned Ewropeaidd" ("*European Community*") yw'r diriogaeth a ffurfir gan Aelod-wladwriaethau'r Gymuned Ewropeaidd, fel y'i chyfansoddir o bryd i'w gilydd;

## Interpretation

### 2.-(1) In these Regulations-

"the 2005 Act" ("*Deddf 2005*") means the Education Act 2005(1);

"academic year" ("*blwyddyn academiaidd*") means the period of twelve months beginning on 1 January, 1 April, 1 July or 1 September of the calendar year in which the academic year of the course in question begins according to whether that academic year begins on or after 1 January and before 1 April, on or after 1 April and before 1 July, on or after 1 July and before 1 August or on or after 1 August and on or before 31 December, respectively;

"award" ("*dyfarniad*") means a fees award or a maintenance award or both;

"education" ("*addysg*") includes post-graduate research otherwise than in the course of employment;

"employment" ("*cyflogaeth*") means full-time or part-time employment;

"European Community" ("*y Gymuned Ewropeaidd*") means the territory comprised by the Member States of the European Community as constituted from time to time;

"European Economic Area" ("*Ardal Economaidd Ewropeaidd*") means the area comprised by the EEA States;

"fees award" ("*dyfarniad ffioedd*") means an award in respect only of any fees payable other than any element of those fees which is a charge for maintenance;

"HEFCW" ("*CCAUC*") means the Higher Education Funding Council for Wales(2);

"the Islands" ("*yr Ynysoedd*") means the Channel Islands and the Isle of Man;

"maintenance award" ("*dyfarniad cynnal*") means any award other than a fees award;

"overseas territories" ("*tiriogaethau tramor*") means Anguilla; Aruba; Bermuda, British Antarctic Territory; British Indian Ocean Territory; British Virgin Islands; Cayman Islands; Falkland Islands; Faroe Islands; French Polynesia, French Southern and Antarctic Territories; Mayotte; Greenland; Montserrat; Netherlands Antilles (Bonaire, Curaçao, Saba, Sint Eustatius and Sint Maarten);

(1) Sefydlwyd o dan adran 65 o Ddeddf Addysg Bellach ac Uwch 1992 (p.13).

(2) 2005 p.18.

(3) O.S. 2002 Rhif 1856 (Cy. 180).

(1) 2005 c.18.

(2) Established under section 65 of the Further and Higher Education Act 1992 (c.13).

ystyr "tiriogaethau tramor" ("*overseas territories*") yw Anguilla; Aruba; Bermuda, Tiriogaeth Antartig Prydain; Tiriogaeth Brydeinig Cefnfor India; Ynysoedd Prydeinig y Wryrf; Ynysoedd Cayman; Ynysoedd Falkland; Ynysoedd Ffarøe; Polynesia Ffrengig, Tiriogaethau Deheuol ac Antartig Ffrainc; Mayotte; Kalaallit Nunaat (Greenland); Montserrat; Antilles yr Iseldiroedd (Bonaire, Curaçao, Saba, Sint Eustatius a Sint Maarten); Ynysoedd Pitcairn, Henderson, Ducie ac Oeno; Ynysoedd De Georgia a De Sandwich; St Helena a Thiriogaethau Dibynnol (Ynysoedd Ascension a Tristan de Cunha); St Pierre et Miquelon; Tiriogaeth Caledonia Newydd a Thiriogaethau Dibynnol; Ynysoedd Turks a Caicos a Wallis a Futuna;

ystyr "yr Ynysoedd" ("*the Islands*") yw Ynysoedd y Sianel ac Ynys Manaw.

(2) Er gwaethaf adran 11 o Ddeddf Dehongli 1978(1) ni fydd adran 3(2) o Ddeddf Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) 1983 (lle mae'r cyfeiriadau at y Deyrnas Unedig yn cynnwys cyfeiriadau at yr Ynysoedd) yn gymwys at ddibenion dehongli'r Rheoliadau hyn.

(3) At ddibenion y Rheoliadau hyn, mae "rhiant" ("parent") yn cynnwys gwarcheidwad neu unrhyw berson arall sydd â chyfrifoldeb rhiant dros blentyn, ac unrhyw berson sydd yn gofalu am blentyn, a dylid dehongli "plentyn" ("child") yn unol â hynny.

(4) At ddibenion y Rheoliadau hyn, dylid trin person fel petai'n preswyllo fel arfer yng Nghymru, Prydain Fawr, y Deyrnas Unedig, y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd, yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir, yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd, y Swistir a'r tiriogaethau tramor, neu yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd, y Swistir a Thwrci, pe byddai wedi bod yn preswyllo felly oni-

- (a) ei fod ef;
- (b) bod ei briod neu ei bartner sifil;
- (c) bod ei riant; neu
- (ch) yn achos perthynas uniongyrchol dibynnol yn y llinach esgynnol, ei blentyn neu blentyn ei briod neu ei bartner sifil,

mewn cyflogaeth dros dro neu wedi bod mewn cyflogaeth felly y tu allan i'r ardal dan sylw.

(5) At ddibenion paragraff (4), mae cyflogaeth dros dro yn cynnwys-

- (a) yn achos aelodau o lynges, o fyddin neu o awyrlu rheolaidd y Goron, unrhyw gyfnod pan fônt yn gwasanaethu fel aelodau o'r lluoedd hynny y tu allan i'r Deyrnas Unedig;

Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands; South Georgia and South Sandwich Islands; St Helena and Dependencies (Ascension Island and Tristan de Cunha); St Pierre et Miquelon; the Territory of New Caledonia and Dependencies; Turks and Caicos Islands and Wallis and Futuna;

"post-compulsory education award" ("*dyfarniad addysg ôl-orfodol*") means a scholarship, exhibition, bursary or other allowance granted by a local education authority under the Local Education Authority (Post-Compulsory Education Awards)(Wales) Regulations 2002(1);

"training provider" ("*darparwr hyfforddiant*") means a person who provides training for members of the school workforce under Part 3 of the 2005 Act;

(2) Despite section 11 of the Interpretation Act 1978(2) section 3(2) of the Education (Fees and Awards) Act 1983 (references to the United Kingdom to include references to the Islands) will not apply for the purposes of interpreting these Regulations.

(3) For the purposes of these Regulations, "parent" ("*rhiant*") includes a guardian, any other person having parental responsibility for a child and any person having care of a child and "child" ("*plentyn*") is to be construed accordingly.

(4) For the purposes of these Regulations, a person is to be treated as ordinarily resident in Wales, Great Britain, the United Kingdom, the United Kingdom and Islands, in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland, in the territory comprising the European Economic Area, Switzerland and the overseas territories, or in the territory comprising the European Economic Area, Switzerland and Turkey if he or she would have been so resident but for the fact that-

- (a) he or she;
- (b) his or her spouse or civil partner;
- (c) his or her parent; or
- (d) in the case of a dependent direct relative in the ascending line, his or her child or child's spouse or civil partner,

is or was temporarily employed outside the area in question.

(5) For the purposes of paragraph (4), temporary employment includes-

- (a) in the case of members of the regular naval, military or air forces of the Crown, any period which they serve outside the United Kingdom as members of such forces;

(1) 1978 p.30

(1) S.I. 2002 No.1856 (W. 180).

(2) 1978 c.30.

- (b) yn achos aelodau o luoedd arfog rheolaidd Gwladwriaeth AEE neu'r Swistir, unrhyw gyfnod pan fônt yn gwasanaethu fel aelodau o'r lluoedd hynny y tu allan i'r diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir; ac
- (c) yn achos aelodau o luoedd arfog rheolaidd Twrci, unrhyw gyfnod pan fônt yn gwasanaethu fel aelodau o'r lluoedd hynny y tu allan i'r diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd, y Swistir a Thwrci.

(6) At ddibenion rheoliadau 6, 7 ac 8, dylid trin person fel petai'n preswyllo fel arfer yng Nghymru, Prydain Fawr, y Deyrnas Unedig, y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd, yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir, yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd, y Swistir a'r diriogaethau tramor, neu yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd, y Swistir a Thwrci, pe byddai'r wedi bod yn preswyllo felly oni bai-

- (a) ei fod ef;
- (b) bod ei briod neu ei bartner sifil;
- (c) bod ei riant; neu
- (ch) yn achos perthynas uniongyrchol dibynnol yn y llinach esgynnol, ei blentyn neu blentyn ei briod neu ei bartner sifil,

yn cael addysg lawnamser dros dro y tu allan i'r ardal dan sylw.

(7) At ddibenion y Rheoliadau hyn, ystyrir mae ardal-

- (a) nad oedd gynt yn rhan o'r Gymuned Ewropeaidd nac o'r Ardal Economaidd Ewropeaidd; ond
- (b) sydd ar unrhyw adeg cyn neu ar ôl i'r Rheoliadau hyn ddod i rym, wedi dod yn rhan o'r naill neu'r llall o'r ardaloedd hyn, neu o'r ddwy ohonynt,

i gael ei hystyried fel petai wedi bod erioed yn rhan o'r Ardal Economaidd Ewropeaidd.

### Gweithredoedd cyfreithlon

3.-(1) Os oes gwahaniaethu yn codi o ganlyniad i hepgor y cyfan neu ran o unrhyw ffi (ar sail caledi ariannol neu fel arall), ni fydd dim sydd yn y Rheoliadau hyn yn cael ei ddehongli fel pe bai'n gwneud y gwahaniaethu hwnnw yn anghyfreithlon, pe bai wedi bod yn gyfreithlon oni fyddai'r Rheoliadau hyn wedi eu gwneud.

(2) Os oes gwahaniaethu yn codi o ganlyniad i unrhyw reol cymhwyster ar gyfer dyfarniad, ni fydd dim sydd yn y Rheoliadau hyn yn cael ei ddehongli fel pe bai'n gwneud y gwahaniaethu hwnnw yn anghyfreithlon, pe bai wedi bod yn gyfreithlon oni fyddai'r Rheoliadau hyn wedi eu gwneud.

- (b) in the case of members of the regular armed forces of an EEA State or Switzerland, any period which they serve outside the territory comprising the European Economic Area and Switzerland as members of such forces; and
- (c) in the case of members of the regular armed forces of Turkey, any period which they serve outside the territory comprising the European Economic Area, Switzerland and Turkey as members of such forces.

(6) For the purposes of regulations 6,7 and 8, a person is to be treated as ordinarily resident in Wales, Great Britain, the United Kingdom, the United Kingdom and Islands, in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland, in the territory comprising the European Economic Area, Switzerland and the overseas territories, or in the territory comprising the European Economic Area, Switzerland and Turkey if he or she would have been so resident but for the fact that-

- (a) he or she;
- (b) his or her spouse or civil partner;
- (c) his or her parent; or
- (d) in the case of a dependent direct relative in the ascending line, his or her child or child's spouse or civil partner,

was temporarily receiving full-time education outside the area in question.

(7) For the purposes of these Regulations an area which-

- (a) was previously not part of the European Community or the European Economic Area; but
- (b) at any time before or after these Regulations come into force has become part of one or the other or both of these areas,

is to be considered to have always been a part of the European Economic Area.

### Lawful acts

3.-(1) If discrimination arises from the remission in whole or in part of any fee (on grounds of financial hardship or otherwise), nothing in these Regulations is to be construed as rendering that discrimination unlawful, if it would have been lawful had these Regulations not been made.

(2) If discrimination arises from any rule of eligibility for an award, nothing in these Regulations is to be construed as rendering that discrimination unlawful, if it would have been lawful had these Regulations not been made.

## Codi ffioedd

4.- (1) Bydd yn gyfreithlon i'r sefydliadau y cyfeirir atynt ym mharagraff (3) i godi ffioedd uwch yn achos person nad yw'n dod o fewn yr Atodlen, nag a godir yn achos person sydd yn dod o fewn yr Atodlen.

(2) At ddibenion y rheoliad hwn, mae person yn dod o fewn yr Atodlen os yw'n dod o'i mewn ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd y cwrs.

(3) Y sefydliadau y cyfeirir atynt yn y paragraff hwn yw'r sefydliadau-

- (a) sydd o fewn y sector addysg uwch, gan gynnwys coleg, ysgol neu neuadd sy'n rhan o sefydliad o'r fath;
- (b) sydd o fewn y sector addysg bellach;
- (c) sy'n ddarparwyr hyfforddiant ac yn cael cymorth ariannol o dan adran 86 o Ddeddf 2005;
- (ch) sy'n darparu addysg bellach ac a gynhelir gan awdurdod addysg lleol.

(4) Nid yw'r rheoliad hwn yn gwneud yn gyfreithlon codi ffi sydd yn anghyfreithlon oherwydd amod a osodir o dan adran 28 o Ddeddf Addysg Uwch 2004(1)

## Dyfarniadau gan awdurdodau addysg lleol

5.-(1) Bydd yn gyfreithlon i awdurdod addysg lleol fabwysiadu rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau o dan adrannau 1(6) neu 2 o Ddeddf Addysg 1962(2) neu ar gyfer dyfarniadau addysg ôl-orfodol-

- (a) nad ydynt yn ystyried rheoliad 2(4);
- (b) sy'n cyfyngu cymhwyster yn achos dyfarniadau ffioedd i'r personau hynny sy'n dod o fewn yr Atodlen, ac eithrio'r rhai sy'n dod o fewn paragraff 5, neu
- (c) sy'n cyfyngu cymhwyster yn achos dyfarniadau cynnal i'r personau hynny sy'n dod o fewn yr Atodlen, ac eithrio'r rhai sy'n dod o fewn paragraffau 5 a 9.

## Fee charging

4.-(1) It will be lawful for the institutions mentioned in paragraph (3) to charge higher fees in the case of a person who does not fall within the Schedule than in the case of a person who does fall within the Schedule.

(2) For the purposes of this regulation a person falls within the Schedule if they fall within it on the first day of an academic year of the course.

(3) The institutions mentioned in this paragraph are institutions-

- (a) within the higher education sector, including a constituent college, school or hall of such an institution;
- (b) within the further education sector;
- (c) which are training providers and are receiving financial support under section 86 of the 2005 Act;
- (d) which provide further education and are maintained by a local education authority.

(4) This regulation does not make lawful the charging of a fee which is unlawful by reason of a condition imposed under section 28 of the Higher Education Act 2004(1).

## Awards by local education authorities

5.-(1) It shall be lawful for a local education authority to adopt rules of eligibility for awards under sections 1(6) or 2 of the Education Act 1962(2) or for post-compulsory education awards which-

- (a) do not take account of regulation 2(4);
- (b) confine eligibility in the case of fees awards to those persons who fall within the Schedule, excluding those who fall within paragraph 5, or
- (c) confine eligibility in the case of maintenance awards to those persons who fall within the Schedule, excluding those who fall within paragraphs 5 and 9.

---

(1) 2004 p.8.

(2) 1962 p.12. Diddymwyd Deddf Addysg 1962 gan Ddeddf Addysgu ac Addysg Uwch 1998, yn amodol ar ddarpariaethau trosiannol a darpariaethau arbed i alluogi gwneud taliadau mewn cysylltiad â dyfarniadau a wnaed o dan y Ddeddf cyn ei diddymu a galluogi gwneud dyfarniadau mewn perthynas â chyrisiau a oedd yn dechrau cyn 1 Medi 1999 a rhai cyrsiau penodol a oedd yn dechrau ar ôl dyddiad hwnnw.

---

(1) 2004 c.8.

(2) 1962 c.12. The Education Act 1962 was repealed by the Teaching and Higher Education Act 1998, subject to transitional and saving provisions to enable payments to be made pursuant to awards made under the Act before its repeal and to enable awards to be made in respect of courses beginning before 1 September 1999 and certain courses beginning after that date.

## **Taliadau gan yr Asiantaeth Hyfforddiant a Datblygiad ar gyfer Ysgolion a chan CCAUC**

6.-(1) Bydd yn gyfreithlon i'r Asiantaeth Hyfforddiant a Datblygiad ar gyfer Ysgolion(1) o dan adran 78 o Ddeddf 2005, a CCAUC o dan adran 86 o Ddeddf 2005, fabwysiadu rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau gan unrhyw ddarparwr hyfforddiant y rhoddant grantiau, benthyciadau neu daliadau eraill iddo, sy'n cyfyngu cymhwyster i'r personau hynny sy'n dod o fewn yr Atodlen.

(2) Bydd yn gyfreithlon i ddarparwr hyfforddiant sy'n cael cymorth ariannol o dan adran 78 a neu adran 86 o Ddeddf 2005 fabwysiadu rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau sy'n cyfyngu cymhwyster i'r personau hynny sy'n dod o fewn yr Atodlen.

## **Taliadau gan CCAUC**

7.-(1) Bydd yn gyfreithlon i CCAUC fabwysiadu rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau sydd i'w gwneud i fyfyrwyr a hyfforddir (ac eithrio ar gwrs sy'n arwain at radd gyntaf) i addysgu personau dros oedran ysgol gan sefydliad y mae CCAUC yn rhoi grantiau, benthyciadau neu daliadau eraill iddo o dan adran 65 o Ddeddf Addysg Bellach ac Uwch 1992, sy'n cyfyngu cymhwyster i'r personau hynny sy'n dod o fewn yr Atodlen.

(2) Bydd yn gyfreithlon i sefydliad y mae CCAUC yn talu grantiau, benthyciadau neu daliadau eraill iddo i'r pwrpas a ddisgrifir ym mharagraff (1) fabwysiadu rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau sy'n cyfyngu cymhwyster i'r personau hynny sy'n dod o fewn yr Atodlen.

## **Taliadau gan Weinidogion Cymru**

8.-(1) Bydd yn gyfreithlon i Weinidogion Cymru fabwysiadu rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau gan sefydliad y maent yn rhoi grantiau, benthyciadau neu daliadau eraill iddo o dan adran 34 o Ddeddf Dysgu a Sgiliau 2000, sy'n cyfyngu cymhwyster i'r personau hynny sy'n dod o fewn yr Atodlen.

(2) Bydd yn gyfreithlon i sefydliad y mae Gweinidogion Cymru yn talu grantiau, benthyciadau neu daliadau eraill iddo fabwysiadu rheolau cymhwyster ar gyfer dyfarniadau (pa fodd bynnag y'u disgrifir) sy'n cyfyngu cymhwyster i'r personau hynny sy'n dod o fewn yr Atodlen.

## **Payments by the Training and Development Agency for Schools and HEFCW**

6.-(1) It shall be lawful for the Training and Development Agency for Schools(1) under section 78 of the 2005 Act and HEFCW under section 86 of the 2005 Act to adopt rules of eligibility for awards by any training provider to which they make grants, loans or other payments which confine eligibility to those persons who fall within the Schedule.

(2) It shall be lawful for a training provider who is receiving financial support under section 78 and or section 86 of the 2005 Act to adopt rules of eligibility for awards which confine eligibility to those persons who fall within the Schedule.

## **Payments by HEFCW**

7.-(1) It shall be lawful for HEFCW to adopt rules of eligibility for awards to be made to students who are being trained (otherwise than by a course leading to a first degree) to teach persons over school age by an institution to which it makes grants, loans or other payments under section 65 of the Further and Higher Education Act 1992 which confine eligibility to those persons who fall within the Schedule.

(2) It shall be lawful for an institution to which HEFCW pays grants, loans or other payments for the purpose described in paragraph (1) to adopt rules of eligibility for awards which confine eligibility to those persons who fall within the Schedule.

## **Payments by the Welsh Ministers**

8.-(1) It shall be lawful for the Welsh Ministers to adopt rules of eligibility for awards by an institution to which they make grants, loans or other payments under section 34 of the Learning and Skills Act 2000 which confine eligibility to those persons who fall within the Schedule.

(2) It shall be lawful for an institution to which the Welsh Ministers pay grants, loans or other payments to adopt rules of eligibility for awards (however described) which confine eligibility to those persons who fall within the Schedule.

---

(1) Sefydlwyd yr Asiantaeth Hyfforddiant Athrawon o dan adran 1 o Ddeddf Addysg 1994, ac o dan adran 74 o Ddeddf Addysg 2005 newidwyd ei henw i Asiantaeth Hyfforddiant a Datblygiad ar gyfer Ysgolion. O dan adran 78 o Ddeddf Addysg 2005, caiff yr Asiantaeth Hyfforddiant a Datblygiad ar gyfer Ysgolion ddarparu cymorth ariannol i unrhyw berson y gwel yn dda wrth hyrwyddo'i hamcanion.

---

(1) The Teacher Training Agency was established under section 1 of the Education Act 1994 and under section 74 of the Education Act 2005, its name was changed to the Training and Development Agency for Schools. Under section 78 of the Education Act 2005 the Training and Development Agency for Schools may provide financial support to any person it thinks fit in furtherance of its objectives.



## Dirymu

9.-(1) Dirymir y Rheoliadau canlynol o ran Cymru-

- (a) Rheoliadau Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) 1997(1);
- (b) Rheoliadau Addysg (Ffioedd a Chymorth i Fyfyrywyr) (Y Swistir) 2003(2);
- (c) Rheoliadau Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) (Diwygio) 2006(3); ac
- (ch) Rheoliadau Addysg (Ffioedd a Dyfarniadau) (Diwygio) (Cymru) 2006(4).

## Revocation

9.-(1) The following Regulations are revoked in relation to Wales-

- (a) The Education (Fees and Awards) Regulations 1997(1);
- (b) The Education (Student Fees and Support) (Switzerland) Regulations 2003(2);
- (c) The Education (Fees and Awards) (Amendment) Regulations 2006(3); and
- (d) The Education (Fees and Awards) (Amendment) (Wales) Regulations 2006(4).

*Jane E Hart*

Y Gweinidog dros Blant, Addysg, Dysgu Gydol Oes a Sgiliau, un o Weinidogion Cymru

Minister for Children, Education, Lifelong Learning and Skills, one of the Welsh Ministers.

4 Awst 2007

4 August 2007

---

(1) O.S. 1997/1972, a ddiwygiwyd gan O.S. 1998/1965, O.S. 1999/229, O.S. 2000/2192, O.S. 2003/2945, O.S.2005/2114, O.S. 2006/483 ac O.S. 2006/1795.

(2) O.S. 2003/3280.

(3) O.S. 2006/483.

(4) O.S. 2006/1795 (Cy.190)

---

(1) S.I.1997/1972, amended by S.I. 1998/1965, S.I. 1999/229, S.I. 2000/2192, S.I. 2003/2945, S.I. 2005/2114, S.I. 2006/483 and S.I. 2006 1795.

(2) S.I. 2003/3280.

(3) S.I. 2006/483.

(4) S.I. 2006/1795 (W.190)

## ATODLEN

### 1. At ddibenion yr Atodlen hon-

ystyr "aelod o'r teulu" ("family member") (oni nodir fel arall) -

- (a) mewn perthynas â gweithiwr ffin yr AEE, gweithiwr mudol AEE, person hunangyflogedig ffin yr AEE neu berson hunangyflogedig yr AEE yw-
  - (i) ei briod neu ei bartner sifil;
  - (ii) ei blentyn neu blentyn ei briod neu ei bartner sifil; neu
  - (iii) perthnasau uniongyrchol dibynnol yn ei linach esgynnol ef neu yn llinach esgynnol ei briod neu ei bartner sifil;
- (b) o ran person Swisaidd cyflogedig, person Swisaidd cyflogedig y ffin, person Swisaidd hunangyflogedig y ffin neu berson Swisaidd hunangyflogedig-
  - (i) ei briod neu ei bartner sifil; neu
  - (ii) ei blentyn neu blentyn ei briod neu ei bartner sifil;
- (c) o ran gwladolyn o'r GE sy'n dod o fewn Erthygl 7(1)(c) o Gyfarwyddeb 2004/38 -
  - (i) ei briod neu ei bartner sifil; neu
  - (ii) ei ddisgynyddion uniongyrchol neu ddisgynyddion uniongyrchol ei briod neu ei bartner sifil -
    - (aa) sydd o dan 21 mlwydd oed; neu
    - (bb) sy'n ddibynyddion iddo neu sy'n ddibynyddion i'w briod neu i'w bartner sifil;
- (ch) o ran gwladolyn o'r GE sy'n dod o fewn Erthygl 7(1)(b) o Gyfarwyddeb 2004/38 -
  - (i) ei briod neu ei bartner sifil; neu
  - (ii) ei ddisgynyddion uniongyrchol neu ddisgynyddion uniongyrchol ei briod neu ei bartner sifil-
    - (aa) sydd o dan 21 mlwydd oed; neu
    - (bb) sy'n ddibynyddion iddo neu sy'n ddibynyddion i'w briod neu ei bartner sifil;
  - (iii) perthnasau uniongyrchol dibynnol yn ei linach esgynnol neu yn llinach esgynnol ei briod neu ei bartner sifil;
- (d) o ran gwladolyn o'r Deyrnas Unedig, at ddibenion paragraff 9 -
  - (i) ei briod neu ei bartner sifil; neu
  - (ii) ei ddisgynyddion uniongyrchol ef neu ddisgynyddion uniongyrchol ei briod neu ei bartner sifil-

## SCHEDULE

### 1. For the purposes of this Schedule -

"Directive 2004/38" ("*Cyfarwyddeb 2004/38*") means Directive 2004/38/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004<sup>(1)</sup> on the rights of citizens of the Union and their family members to move and reside freely in the territory of the Member States;

"EC national" ("*gwladolyn o'r GE*") means a national of a Member State of the European Community;

"EEA frontier self-employed person" ("*person hunangyflogedig ffin yr AEE*") means an EEA national who -

- (a) is a self-employed person in the United Kingdom; and
- (b) resides in Switzerland or the territory of an EEA State other than the United Kingdom and returns to his or her residence in Switzerland or that EEA State, as the case may be, daily or at least once a week;

"EEA frontier worker" ("*gweithiwr ffin yr AEE*") means an EEA national who-

- (a) is a worker in United Kingdom; and
- (b) resides in Switzerland or the territory of an EEA State other than the United Kingdom and returns to his or her residence in Switzerland or that EEA State, as the case may be, daily or at least once a week;

"EEA migrant worker" ("*gweithiwr mudol AEE*") means an EEA national who is a worker, other than an EEA frontier worker, in the United Kingdom;

"EEA national" ("*gwladolyn o'r AEE*") means a national of an EEA State other than the United Kingdom;

"EEA self-employed person" ("*person hunangyflogedig AEE*") means an EEA national who is a self-employed person, other than an EEA frontier self-employed person, in the United Kingdom;

"EEA State" ("*Gwladwriaeth AEE*") means a Member State of the European Economic Area;

"employed person" ("*person cyflogedig*") means an employed person within the meaning of Annex 1 to the Swiss Agreement;

"family member" ("*aelod o deulu*") means (unless otherwise indicated) -

- (a) in relation to an EEA frontier worker, an EEA migrant worker, an EEA frontier self-

<sup>(1)</sup> OJ L158, 30.4.2004, p.77-123.

- (aa) sydd o dan 21 mlwydd oed; neu
- (bb) sy'n ddibynyddion iddo neu sy'n ddibynyddion i'w briod neu i'w bartner sifil;

ystyr "Cyfarwyddeb 2004/38" ("*Directive 2004/38*") yw Cyfarwyddeb 2004/38/EC Senedd Ewrop a'r Cyngor dyddiedig 29 Ebrill 2004(1) ar hawliau dinasyddion yr Undeb ac aelodau o'u teuluoedd i symud ac i breswylion rhydd yn nhiriogaeth yr Aelod-wladwriaethau;

ystyr "Cytundeb y Swistir" ("*Swiss Agreement*") yw'r Cytundeb rhwng y Gymuned Ewropeaidd a'i Haelod-wladwriaethau, o'r naill barti, a'r Conffederasiwn Swisaidd, o'r llal, ar Rydd Symudiad Personau a lofnodwyd yn Lwcsembwrg ar 21 Mehefin 1999(2) ac a ddaeth i rym ar 1 Mehefin 2002;

ystyr "ffoadur" ("*refugee*") yw person a gydnabuwyd gan lywodraeth Ei Mawrhydi fel ffoadur o fewn ystyr Confensiwn y Cenedloedd Unedig sy'n ymwneud â Statws Ffoaduriaid a wnaed yng Ngenefa ar 28 Gorffennaf 1951(3) fel y'i hestynnwyd gan y Protocol iddo a ddaeth i rym ar 4 Hydref 1967(4);

ystyr "gweithiwr" ("*worker*") o fewn ystyr Erthygl 7 o Gyfarwyddeb 2004/38 neu o Gytundeb yr AEE, yn ôl y digwydd;

ystyr "gweithiwr ffin yr AEE" ("*EEA frontier worker*") yw gwladolyn o'r AEE-

- (a) sy'n weithiwr yn y Deyrnas Unedig; a
- (b) sy'n preswylion yn y Swistir neu yn nhiriogaeth Gwladwriaeth AEE ac eithrio'r Deyrnas Unedig, ac sy'n dychwelyd i'w breswylfa yn y Swistir neu'r Wladwriaeth AEE honno, yn ôl y digwydd, bob dydd neu o leiaf unwaith yr wythnos;

ystyr "gweithiwr mudol AEE" ("*EEA migrant worker*") yw gwladolyn o'r AEE sy'n weithiwr, ac eithrio gweithiwr ffin yr AEE, yn y Deyrnas Unedig;

ystyr "gweithiwr o Dwrci" ("*Turkish worker*") yw gwladolyn o Dwrci-

- (a) sy'n preswylion fel arfer yn y Deyrnas Unedig; a
- (b) sydd, neu sydd wedi bod mewn cyflogaeth gyfreithlon yn y Deyrnas Unedig;

employed person or an EEA self-employed person -

- (i) his or her spouse or civil partner;
- (ii) his or her child or the child of his or her spouse or civil partner; or
- (iii) dependent direct relatives in his or her ascending line or that of his or her spouse or civil partner;

(b) in relation to a Swiss employed person, a Swiss frontier employed person, a Swiss frontier self-employed person or a Swiss self-employed person -

- (i) his or her spouse or civil partner; or
- (ii) his or her child or the child of his or her spouse or civil partner;

(c) in relation to an EC national who falls within Article 7(1)(c) of Directive 2004/38 -

- (i) his or her spouse or civil partner; or
- (ii) direct descendants of his or her or of his or her spouse or civil partner who are-
  - (aa) under the age of 21; or
  - (bb) dependants of his or her or of his or her spouse or civil partner;

(d) in relation to an EC national who falls within Article 7(1)(b) of Directive 2004/38 -

- (i) his or her spouse or civil partner; or
- (ii) direct descendants of his or her or of his or her spouse or civil partner who are-
  - (aa) under the age of 21; or
  - (bb) dependants of his or her or of his or her spouse or civil partner;

(iii) dependent direct relatives in his or her ascending line or that of his or her spouse or civil partner;

(e) in relation to a United Kingdom national, for the purposes of paragraph 9 -

- (i) his or her spouse or civil partner; or
- (ii) direct descendants of his or her or of his or her spouse or civil partner who are-
  - (aa) under the age of 21; or
  - (bb) dependants of his or her or of his or her spouse or civil partner;

"person with leave to enter or remain" ("*person sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu i aros*") means a person-

(1) OJ L158, 30.4.2004, t77-123.

(2) Cm. 4904.

(3) Cmnd. 9171

(4) Cmnd. 3906 (allan o brint; mae llungopiau ar gael, am ddim, oddi wrth yr Adran Cymorth i Fyfyrrwyr, Yr Adran Addysg a Sgiliau, Mowden Hall, Staindrop Road, Darlington DL3 9BG).

ystyr "gwladolyn o'r AEE" ("*EEA national*") yw gwladolyn o Wladwriaeth AEE ac eithrio'r Deyrnas Unedig;

ystyr "gwladolyn o'r GE" ("*EC national*") yw gwladolyn o Aelod-wladwriaeth o'r Gymuned Ewropeaidd;

ystyr "Gwladwriaeth AEE" ("*EEA State*") yw Aelod-wladwriaeth o'r Ardal Economaidd Ewropeaidd;

ystyr "hawl i breswyllo'n barhaol" ("*right of permanent residence*") yw hawl sy'n codi o dan Gyfarwyddeb 2004/38 i breswyllo yn y Deyrnas Unedig yn barhaol heb gyfyngiad;

ystyr "person cyflogedig" ("*employed person*") yw person cyflogedig o fewn ystyr Atodiad 1 i Gytundeb y Swistir;

ystyr "person hunangyflogedig" ("*self-employed person*") yw -

- (a) o ran gwladolyn AEE, person sy'n hunangyflogedig o fewn ystyr Erthygl 7 o Gyfarwyddeb 2004/38 neu o Gytundeb yr AEE, yn ôl y digwydd; neu
- (b) o ran gwladolyn Swisaidd, person sy'n berson hunangyflogedig o fewn ystyr Atodiad 1 i Gytundeb y Swistir;

ystyr "person hunangyflogedig AEE" ("*EEA self-employed person*") yw gwladolyn o'r AEE sy'n berson hunangyflogedig, ac eithrio person hunangyflogedig ffin yr AEE, yn y Deyrnas Unedig;

ystyr "person hunangyflogedig ffin yr AEE" ("*EEA frontier self-employed person*") yw gwladolyn o'r AEE-

- (a) sy'n berson hunangyflogedig yn y Deyrnas Unedig; a
- (b) sy'n preswyllo yn y Swistir neu yn nhiriogaeth Gwladwriaeth AEE ac eithrio'r Deyrnas Unedig, ac sy'n dychwelyd i'w breswylfa yn y Swistir neu'r Wladwriaeth AEE honno, yn ôl y digwydd, bob dydd neu o leiaf unwaith yr wythnos;

ystyr "person Swisaidd cyflogedig" ("*Swiss employed person*") yw gwladolyn Swisaidd sydd yn berson cyflogedig, ac eithrio person Swisaidd

- (a) who has been informed by a person acting under the authority of the Secretary of the State for the Home Department that, although he or she is considered not to qualify for recognition as a refugee, it is thought right to allow him or her to enter or remain in the United Kingdom;
- (b) who has been granted leave to enter or to remain accordingly; and
- (c) whose period of leave to enter or remain has not expired or has been renewed and the period for which it was renewed has not expired or in respect of whose leave to enter or remain an appeal is pending (within the meaning of section 104 of the Nationality, Immigration and Asylum Act 2002)(1); and
- (d) who has been ordinarily resident in the United Kingdom and Islands throughout the period since he or she was granted leave to enter or remain;

"refugee" ("*ffoadur*") means a person who is recognised by Her Majesty's Government as a refugee within the meaning of the United Nations Convention relating to the Status of Refugees done at Geneva on 28 July 1951(2) as extended by the Protocol thereto which entered into force on 4 October 1967(3);

"right of permanent residence" ("*hawl i breswyllo'n barhaol*") means a right arising under Directive 2004/38 to reside in the United Kingdom permanently without restriction;

"self-employed person" ("*person hunangyflogedig*") means-

- (a) in relation to an EEA national, a person who is self-employed within the meaning of Article 7 of Directive 2004/38 or the EEA Agreement, as the case may be; or
- (b) in relation to a Swiss national, a person who is a self-employed person within the meaning of Annex 1 to the Swiss Agreement;

"settled" ("*wedi setlo*") has the meaning given by section 33(2A) of the Immigration Act 1971(4);

"Swiss Agreement" ("*Cytundeb y Swistir*") means the Agreement between the European Community and its Member States, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other, on the Free

---

(1) 002 c.41. Section 104 was amended by the Asylum and Immigration (Treatment of Claimants, etc.) Act 2004 (c.19), section 26 and Schedules 2 and 4, and the Immigration, Asylum and Nationality Act 2006 (c.13), section 9.

(2) Cmnd. 9171.

(3) Cmnd. 3906 (out of print; photocopies are available, free of charge, from the Student Support Division, Department for Education and Skills, Mowden Hall, Staindrop Road, Darlington DL3 9BG).

(4) 1971 c. 77; section 33(2A) was inserted by paragraph 7 of Schedule 4 to the British Nationality Act 1981 (c. 61).

cyflogedig y ffin, yn y Deyrnas Unedig;

ystyr "person Swisaidd cyflogedig y ffin" ("*Swiss frontier employed person*") yw gwladolyn Swisaidd-

- (a) sy'n berson cyflogedig yn y Deyrnas Unedig; a
- (b) sy'n preswyllo yn y Swistir neu yn nhiriogaeth Gwladwriaeth AEE ac eithrio'r Deyrnas Unedig ac sy'n dychwelyd i'w breswylfa yn y Swistir neu'r Wladwriaeth AEE honno, yn ôl y digwydd, bob dydd neu o leiaf unwaith yr wythnos;

ystyr "person Swisaidd hunangyflogedig" ("*Swiss self-employed person*") yw gwladolyn Swisaidd sy'n berson hunangyflogedig, heblaw person Swisaidd hunangyflogedig y ffin, yn y Deyrnas Unedig;

ystyr "person Swisaidd hunangyflogedig y ffin" ("*Swiss frontier self-employed person*") yw gwladolyn Swisaidd -

- (a) sy'n berson hunangyflogedig yn y Deyrnas Unedig; a
- (b) sy'n preswyllo yn y Swistir neu yn nhiriogaeth Gwladwriaeth AEE ac eithrio'r Deyrnas Unedig ac sy'n dychwelyd i'w breswylfa yn y Swistir neu yn y Wladwriaeth AEE honno, yn ôl y digwydd, bo dydd neu o leiaf unwaith yr wythnos;

ystyr "person sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu aros" ("*person with leave to enter or remain*") yw person-

- (a) a gafodd ei hysbysu gan berson sy'n gweithredu o dan awdurdod yr Ysgrifennydd Gwladol dros yr Adran Gartref y tybir ei bod yn iawn caniatáu iddo ddod i mewn neu aros yn y Deyrnas Unedig er yr ystyrir nad yw'n gymwys i gael ei adnabod fel ffoadur;
- (b) a gafodd ganiatâd i ddod i mewn neu aros yn unol â hynny; ac
- (c) nad yw ei gyfnod o ganiatâd i ddod i mewn neu aros wedi dod i ben, neu ei fod wedi ei adnewyddu ac nad yw cyfnod yr adnewyddiad wedi dod i ben, neu fod apêl yn yr arfaeth (o fewn ystyr adran 104 o Ddeddf Cenedligrwydd, Mewnfudo a Lloches 2002)(1) mewn perthynas â'i ganiatâd i ddod i mewn neu aros; ac
- (ch) sydd wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd drwy gydol y cyfnod ers pan gafodd ganiatâd i ddod i mewn neu aros;

Movement of Persons signed at Luxembourg on 21 June 1999(1) and which came into force on 1 June 2002;

"Swiss employed person" ("*person Swisaidd cyflogedig*") means a Swiss national who is an employed person, other than a Swiss frontier employed person, in the United Kingdom;

"Swiss frontier employed person" ("*person Swisaidd cyflogedig y ffin*") means a Swiss national who-

- (a) is an employed person in the United Kingdom; and
- (b) resides in Switzerland or in the territory of an EEA State other than the United Kingdom and returns to his or her residence in Switzerland or that EEA State, as the case may be, daily or at least once a week;

"Swiss frontier self-employed person" ("*person Swisaidd hunangyflogedig y ffin*") means a Swiss national who-

- (a) is a self-employed person in the United Kingdom; and
- (b) resides in Switzerland or in the territory of an EEA State, other than the United Kingdom, and returns to his or her residence in Switzerland or that EEA State, as the case may be, daily or at least once a week;

"Swiss self-employed person" ("*person Swisaidd hunangyflogedig*") means a Swiss national who is a self-employed person, other than a Swiss frontier self-employed person, in the United Kingdom;

"Turkish worker" ("*gweithiwr o Dwrci*") means a Turkish national who-

- (a) is ordinarily resident in the United Kingdom; and
- (b) is, or has been lawfully employed in the United Kingdom;

"worker" ("*gweithiwr*") means a worker within the meaning of Article 7 of Directive 2004/38 or the EEA Agreement, as the case may be.

(1) 2002 p.41. Diwygiwyd adran 104 gan Ddeddf Lloches a Mewnfudo (Trin Hawlwyr etc.) 2004 (p.19), adran 26 ac Atodlenni 2 a 4, a Deddf Mewnfudo Lloches a Chenedligrwydd 2006 (p.13), adran 9.

(1) Cm. 4904.

ystyr "wedi setlo" ("*settled*") yw'r ystyr a roddir iddo gan adran 33(2A) o Ddeddf Mewnffudo 1971(1).

### Personau sydd wedi setlo yn y Deyrnas Unedig

2.-(1) Person sydd ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs -

- (a) wedi setlo yn y Deyrnas Unedig ac eithrio am y rheswm ei fod wedi caffael yr hawl i breswyllo'n barhaol;
- (b) yn preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig;
- (c) wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; ac
- (ch) yn ddarostyngedig i is-baragraff (2), person na fu ei breswyliaid yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd yn ystod unrhyw ran o'r cyfnod y cyfeirir ato ym mharagraff (c) yn llwyr neu'n bennaf at ddibenion cael addysg lawnamser.

(2) Nid yw paragraff (ch) o is-baragraff (1) yn gymwys i berson a drinnir petai'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd yn unol â rheoliad 2(4).

### 3. Person -

- (a) sydd wedi setlo yn y Deyrnas Unedig yn rhinwedd caffael yr hawl i breswyllo'n barhaol ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd o'r cwrs;
- (b) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs;
- (c) sydd wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; ac
- (ch) mewn achos pan fu ei breswyliaid fel y cyfeirir ato ym mharagraff (c) yn llwyr neu'n bennaf er mwyn derbyn addysg lawnamser, person a oedd yn preswyllo fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir yn union cyn y cyfnod o breswyliaid arferol y cyfeirir ato ym mharagraff (c).

### Ffoaduriaid ac aelodau o'u teuluoedd

#### 4.-(1) Person -

- (a) sy'n ffoadur;
- (b) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd ac nad yw wedi peidio â phreswyllo felly ers pan gafodd ei gydnabod yn ffoadur; ac

### Persons who are settled in the United Kingdom

2.-(1) A person who on the first day of the first academic year of the course -

- (a) is settled in the United Kingdom other than by reason of having acquired the right of permanent residence;
- (b) is ordinarily resident in the United Kingdom;
- (c) has been ordinarily resident in the United Kingdom and Islands throughout the three-year period preceding the first day of the first academic year of the course; and
- (d) subject to sub-paragraph (2), whose residence in the United Kingdom and Islands has not during any part of the period referred to in paragraph (c) been wholly or mainly for the purpose of receiving full-time education.

(2) Paragraph (d) of sub-paragraph (1) does not apply to a person who is treated as being ordinarily resident in the United Kingdom and Islands in accordance with regulation 2(4).

### 3. A person -

- (a) who is settled in the United Kingdom by virtue of having acquired the right of permanent residence on the first day of an academic year of the course;
- (b) who is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course;
- (c) who has been ordinarily resident in the United Kingdom and Islands throughout the three-year period preceding the first day of the first academic year of the course; and
- (d) who, in a case where his or her residence referred to in paragraph (c) was wholly or mainly for the purpose of receiving full-time education, was ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland immediately before the period of ordinary residence referred to in paragraph (c).

### Refugees and their family members

#### 4.-(1) A person -

- (a) who is a refugee;
- (b) who is ordinarily resident in the United Kingdom and Islands and has not ceased to be so resident since he or she was recognised as a refugee; and

---

(1) 1971 p.77; mewnosodwyd adran 33(2A) gan baragraff 7 o Atodlen 4 i Ddeddf Cenedligrwydd Prydeinig 1981 (p.61)

(c) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

(2) Person -

- (a) sydd yn briod neu'n bartner sifil i ffoadur;
- (b) a oedd yn briod neu'n bartner sifil i ffoadur ar y dyddiad pan wnaeth y ffoadur gais am loches;
- (c) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd ac nad yw wedi peidio â phreswyllo felly ers pan gafodd ganiatâd i aros yn y Deyrnas Unedig; ac
- (ch) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

(3) Person -

- (a) sy'n blentyn i ffoadur neu'n blentyn i briod neu i bartner sifil ffoadur;
- (b) a oedd yn blentyn i'r ffoadur neu'n blentyn i berson a oedd yn briod neu'n bartner sifil i'r ffoadur ar y dyddiad y gwnaeth y ffoadur ei gais am loches;
- (c) a oedd o dan 18 mlwydd oed ar y dyddiad y gwnaeth y ffoadur ei gais am loches;
- (ch) sydd yn preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd ac nad yw wedi peidio â phreswyllo felly ers pan gafodd ganiatâd i aros yn y Deyrnas Unedig; a
- (d) sydd yn preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

**Personau â chaniatâd i ddod i mewn neu aros ac aelodau o'u teulu**

5.-(1) Person-

- (a) sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu aros; a
- (b) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

(2) Person-

- (a) sydd yn briod neu'n bartner sifil i berson sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu aros;
- (b) a oedd yn briod neu'n bartner sifil i'r person sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu aros ar y dyddiad y gwnaeth y person hwnnw ei gais am loches; ac
- (c) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

(3) Person-

(c) who is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course.

(2) A person -

- (a) who is the spouse or civil partner of a refugee;
- (b) who was the spouse or civil partner of the refugee on the date on which the refugee made his or her application for asylum;
- (c) who is ordinarily resident in the United Kingdom and Islands and has not ceased to be so resident since he or she was given leave to remain in the United Kingdom; and
- (d) who is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course.

(3) A person -

- (a) who is the child of a refugee or the child of the spouse or civil partner of a refugee;
- (b) who, on the date on which the refugee made his or her application for asylum, was the child of the refugee or the child of a person who was the spouse or civil partner of the refugee on that date;
- (c) who was under 18 on the date on which the refugee made his or her application for asylum;
- (d) who is ordinarily resident in the United Kingdom and Islands and has not ceased to be so resident since he or she was given leave to remain in the United Kingdom; and
- (e) who is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course.

**Persons with leave to enter or remain and their family members**

5.-(1) A person-

- (a) with leave to enter or remain; and
- (b) who is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course.

(2) A person-

- (a) who is the spouse or civil partner of a person with leave to enter or remain;
- (b) who was the spouse or civil partner of the person with leave to enter or remain on the date on which that person made his or her application for asylum; and
- (c) who is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course.

(3) A person-

- (a) sydd yn blentyn i berson â chaniatâd i ddod i mewn neu aros neu sy'n blentyn i briod neu i bartner sifil person sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu i aros;
- (b) a oedd, ar y dyddiad y gwnaeth y person sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu i aros ei gais am loches, yn blentyn i'r person hwnnw neu'n blentyn i berson oedd yn briod neu'n bartner sifil i'r person sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu i aros ar y dyddiad hwnnw;
- (c) a oedd o dan 18 mlwydd oed ar y dyddiad y gwnaeth y person sydd â chaniatâd i ddod i mewn neu i aros ei gais am loches; ac
- (ch) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

**Gweithwyr, personau cyflogedig, personau hunan-gyflogedig ac aelodau o'u teulu**

**6.-(1) Person -**

- (a) sydd -
  - (i) yn weithiwr mudol AEE neu yn berson hunangyflogedig AEE;
  - (ii) yn berson Swisaidd cyflogedig neu'n berson Swisaidd hunan-gyflogedig;
  - (iii) yn aelod o deulu person a grybwyllir ym mharagraff (i) neu (ii);
  - (iv) yn weithiwr ffin yr AEE neu yn berson hunangyflogedig ffin yr AEE;
  - (v) yn berson Swisaidd cyflogedig y ffin neu'n berson Swisaidd hunangyflogedig y ffin; neu
  - (vi) yn aelod o deulu person a grybwyllir ym mharagraff (iv) neu (v);
- (b) yn ddarostyngedig i is-baragraff (3), sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; ac
- (c) sydd wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

**(2) Person-**

- (a) sydd yn wladolyn o'r GE ac yn dod o fewn paragraff (a)(i) neu (a)(iv) o is-baragraff (1);
- (b) yn ddarostyngedig i is-baragraff (3), sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; ac
- (c) sydd wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd, y Swistir a'r tiriogaethau tramor drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

- (a) who is the child of a person with leave to enter or remain or the child of the spouse or civil partner of a person with leave to enter or remain;
- (b) who, on the date on which the person with leave to enter or remain made his or her application for asylum, was the child of that person or the child of a person who was the spouse or civil partner of the person with leave to enter or remain on that date;
- (c) who was under 18 on the date on which the person with leave to enter or remain made his or her application for asylum; and
- (d) who is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course.

**Workers, employed persons, self-employed persons and their family members**

**6.-(1) A person who-**

- (a) is -
  - (i) an EEA migrant worker or an EEA self-employed person;
  - (ii) a Swiss employed person or a Swiss self-employed person;
  - (iii) a family member of a person mentioned in paragraph (i) or (ii);
  - (iv) an EEA frontier worker or an EEA frontier self-employed person;
  - (v) a Swiss frontier employed person or a Swiss frontier self-employed person; or
  - (vi) a family member of a person mentioned in paragraph (iv) or (v);
- (b) subject to sub-paragraph (3), is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course; and
- (c) has been ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland throughout the three-year period preceding the first day of the first academic year of the course.

**(2) A person who-**

- (a) is an EC national falling within paragraph (a)(i) or (a)(iv) of sub-paragraph (1);
- (b) subject to sub-paragraph (3), is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course; and
- (c) has been ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area, Switzerland and the overseas territories throughout the three year period preceding the first day of the first academic year of the course.



(3) Nid yw paragraff (b) o is-baragraffau (1) a (2) yn gymwys os yw'r person yn dod o fewn paragraff (a)(iv), (v) neu (vi) o is-baragraff (1).

7. Person sydd-

- (a) yn preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academiaidd gyntaf y cwrs;
- (b) sydd wedi bod fel arfer yn preswyllo yn y diriogaeth sy'n ffurfio'r Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academiaidd gyntaf y cwrs; ac
- (c) sydd â hawl i gymorth yn rhinwedd Erthygl 12 o Reoliad y Cyngor (EEC) Rhif 1612/68 ar rydd symudiad gweithwyr(1), fel y'i hestynnwyd gan Gytundeb yr AEE(2).

**Personau sydd wedi setlo yn y Deyrnas Unedig ac sydd wedi arfer hawl i breswyllo mewn man arall**

8.-(1) Person-

- (a) sydd wedi setlo yn y Deyrnas Unedig;
- (b) sydd wedi ymadael â'r Deyrnas Unedig ac wedi arfer hawl i breswyllo ar ôl iddo fod wedi setlo yn y Deyrnas Unedig;
- (c) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar y diwrnod y mae tymor cyntaf y flwyddyn academiaidd gyntaf yn dechrau mewn gwirionedd;
- (ch) sydd wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academiaidd gyntaf y cwrs; a
- (d) mewn achos pan oedd ei breswyliaid arferol y cyfeirir ato ym mharagraff (ch) yn llwyr neu'n bennaf at ddibenion cael addysg lawnamser, a oedd yn preswyllo fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir yn union cyn y cyfnod o breswyliaid arferol y cyfeirir ato ym mharagraff (ch).

(2) At ddibenion y paragraff hwn, mae person wedi arfer hawl i breswyllo os yw'n wladolyn o'r Deyrnas Unedig, yn aelod o deulu gwladolyn o'r Deyrnas Unedig at ddibenion Erthygl 7 o Gyfarwyddeb 2004/38 (neu ddibenion cyfatebol o dan Gytundeb yr AEE neu

(3) Paragraph (b) of sub-paragraphs (1) and (2) do not apply where the person falls within paragraph (a)(iv), (v) or (vi) of sub-paragraph (1).

7. A person who-

- (a) is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course;
- (b) has been ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland throughout the three-year period preceding the first day of the first academic year of the course; and
- (c) is entitled to support by virtue of Article 12 of Council Regulation (EEC) No. 1612/68 on the freedom of movement of workers(1), as extended by the EEA Agreement(2).

**Persons who are settled in the United Kingdom and have exercised a right of residence elsewhere**

8.-(1) A person who-

- (a) is settled in the United Kingdom;
- (b) left the United Kingdom and exercised a right of residence after having been settled in the United Kingdom;
- (c) is ordinarily resident in the United Kingdom on the day on which the first term of the first academic year actually begins;
- (d) has been ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland throughout the three-year period preceding the first day of the first academic year of the course; and
- (e) in a case where his or her ordinary residence referred to in paragraph (d) was wholly or mainly for the purposes of receiving full time education, was ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland immediately before the period of ordinary residence referred to in paragraph (d) .

(2) For the purposes of this paragraph, a person has exercised a right of residence if he or she is a United Kingdom national, a family member of a United Kingdom National for the purposes of Article 7 of Directive 2004/38 (or corresponding purposes under

---

(1) OJ Rhif L257, 19.10.1968, t.2 (OJ/SE 1968 (II) t.475).

(2) Ystyr "Cytundeb yr EEA" yw'r Cytundeb ar yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a lofnodwyd yn Oporto ar 2 Mai 1992 - Cm 2073, fel y'i haddaswyd gan y Protocol a lofnodwyd ym Mrwsel ar 17 Mawrth 1993, Cm 2183.

---

(1) OJ No. L257, 19.10.1968, p.2 (OJ/SE 1968 (II) p.475).

(2) "EEA Agreement" means the Agreement on the European Economic Area signed at Oporto on 2 May 1992 - Cm 2073, as adjusted by the Protocol signed at Brussels on 17 March 1993, Cm 2183.

Gytundeb y Swistir) neu'n berson sydd a chanddo hawl i breswyllo'n barhaol ymhob achos wedi arfer hawl o dan Erthygl 7 o Gyfarwydddeb 2004/38 neu unrhyw hawl gyfatebol o dan Gytundeb yr AEE neu Gytundeb y Swistir mewn gwladwriaeth ac eithrio'r Deyrnas Unedig neu, yn achos person sydd wedi setlo yn y Deyrnas Unedig ac sydd â hawl i breswyllo'n barhaol, os yw'n mynd i'r wladwriaeth o fewn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir y mae'n wladolyn ohoni, neu y mae'r person y mae ef yn aelod o'i deulu mewn perthynas yn wladolyn ohoni.

### Gwladolion o'r GE

#### 9.-(1) Person -

- (a) sydd naill ai -
  - (i) yn wladolyn o'r GE ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; neu
  - (ii) yn aelod o deulu'r cyfryw berson;
- (b) sydd yn dilyn y cwrs yn y Deyrnas Unedig
- (c) yn achos person sy'n dod o fewn is-baragraff (1)(a)(i), sydd wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd y Swistir a'r tiriogaethau tramor drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs;
- (ch) yn achos person sy'n dod o fewn is-baragraff (1)(a)(ii), sydd wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y diriogaeth sy'n ffurfio'r Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; a
- (d) yn ddarostyngedig i is-baragraff (2), na fu'n preswyllo fel arfer yn y diriogaeth berthnasol yn ystod unrhyw ran o'r cyfnod y cyfeirir ato yn mharagraffau (c) neu (ch) yn llwyr neu'n bennaf er mwyn cael addysg lawnamser.

(2) Nid yw paragraff (d) o is-baragraff (1) yn gymwys i berson a drinnir fel person sydd yn preswyllo fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan y diriogaeth berthnasol yn unol â rheoliad 2(4).

#### 10.-(1) Person-

- (a) sy'n wladolyn o'r GE ac eithrio gwladolyn o'r Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs;
- (b) sy'n preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs;
- (c) sydd wedi bod yn preswyllo fel arfer yn y Deyrnas Unedig a'r Ynysoedd drwy gydol y cyfnod o dair blynedd yn union cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; ac

the EEA Agreement or Swiss Agreement) or a person who has a right of permanent residence who in each case has exercised a right under Article 7 of Directive 2004/38 or any equivalent right under the EEA Agreement or Swiss Agreement in a state other than the United Kingdom or, in the case of a person who is settled in the United Kingdom and has a right of permanent residence, if he or she goes to the state within the territory comprising the European Economic Area and Switzerland of which he or she is a national or of which the person in relation to whom he or she is a family member is a national .

### EC nationals

#### 9.-(1) A person who -

- (a) is either -
  - (i) an EC national on the first day of the first academic year of the course; or
  - (ii) a family member of a such a person;
- (b) is undertaking the course in the United Kingdom;
- (c) in the case of a person falling within sub-paragraph (1)(a)(i), has been ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area, Switzerland and the overseas territories throughout the three-year period preceding the first day of the first academic year of the course;
- (d) in the case of a person falling within sub-paragraph (1)(a)(ii), has been ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland throughout the three-year period preceding the first day of the first academic year of the course; and
- (e) subject to sub-paragraph (2), whose ordinary residence in the relevant territory has not during any part of the period referred to in paragraphs (c) or (d) been wholly or mainly for the purpose of receiving full-time education.

(2) Paragraph (e) of sub-paragraph (1) does not apply to a person who is treated as being ordinarily resident in the territory comprising the relevant territory in accordance with regulation 2(4).

#### 10.-(1) A person who-

- (a) is an EC national other than a United Kingdom national on the first day of the first academic year of the course;
- (b) is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course;
- (c) has been ordinarily resident in the United Kingdom and Islands throughout the three-year period immediately preceding the first day of the first academic year of the course; and

- (ch) mewn achos pan oedd ei breswyliaid arferol y cyfeirir ato ym mharagraff (c) yn llwyr neu'n bennaf er mwyn cael addysg lawnamser, a oedd yn preswyliaid fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir yn union cyn y cyfnod preswyliaid arferol y cyfeirir ato ym mharagraff (c).

(2) Pan fo gwladwriaeth yn ymaelodi â'r Gymuned Ewropeaidd ar ôl diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs a bod person yn wladolyn o'r wladwriaeth honno, trinnir y gofyniad ym mharagraff (a) o is-baragraff (1) bod y person yn wladolyn o'r GE ac eithrio gwladolyn o'r Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs fel gofyniad sydd wedi'i fodloni.

### **Plant gwladolion o'r Swistir**

#### **11. Person -**

- (a) sy'n blentyn i wladolyn o'r Swistir y mae ganddo hawl i gael cymorth yn y Deyrnas Unedig yn rhinwedd Erthygl 3(6) o Atodiad 1 i Gytundeb y Swistir;
- (b) sy'n preswyliaid fel arfer y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs;
- (c) sydd wedi bod yn preswyliaid fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; ac
- (ch) mewn achos lle'r oedd y preswyliaid arferol y cyfeirir ato ym mharagraff (c) yn llwyr neu'n bennaf er mwyn cael addysg lawnamser, a oedd yn preswyliaid fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd a'r Swistir yn union cyn y cyfnod preswyliaid arferol y cyfeirir ato ym mharagraff (c).

### **Plant gweithwyr o Dwrci**

#### **12. Person -**

- (a) sy'n blentyn i weithiwr o Dwrci;
- (b) sy'n preswyliaid fel arfer yn y Deyrnas Unedig ar ddiwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs; ac
- (c) sydd wedi bod yn preswyliaid fel arfer yn y diriogaeth a ffurfir gan yr Ardal Economaidd Ewropeaidd, y Swistir a Thwrci drwy gydol y cyfnod o dair blynedd cyn diwrnod cyntaf blwyddyn academaidd gyntaf y cwrs.

- (d) in a case where his or her ordinary residence referred to in paragraph (c) was wholly or mainly for the purpose of receiving full-time education, was ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland immediately before the period of ordinary residence referred to in paragraph (c).

(2) Where a state accedes to the European Community after the first day of the first academic year of the course and a person is a national of that state, the requirement in paragraph (a) of subparagraph (1) to be an EC national other than a United Kingdom national on the first day of the first academic year of the course is treated as being satisfied.

### **Children of Swiss nationals**

#### **11. A person who-**

- (a) is the child of a Swiss national who is entitled to support in the United Kingdom by virtue of Article 3(6) of Annex 1 to the Swiss Agreement;
- (b) is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course;
- (c) has been ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland throughout the three-year period preceding the first day of the first academic year of the course; and
- (d) in a case where his or her ordinary residence referred to in paragraph (c) was wholly or mainly for the purpose of receiving full-time education, was ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area and Switzerland immediately before the period of ordinary residence referred to in paragraph (c).

### **Children of Turkish workers**

#### **12. A person who-**

- (a) is the child of a Turkish worker;
- (b) is ordinarily resident in the United Kingdom on the first day of the first academic year of the course; and
- (c) has been ordinarily resident in the territory comprising the European Economic Area, Switzerland and Turkey throughout the three year period preceding the first day of the first academic year of the course.

---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

**2007 Rhif 2310 (Cy.181)**

**ADDYSG, CYMRU**

Rheoliadau Addysg (Ffioedd a  
Dyfarniadau) (Cymru) 2007

---

WELSH  
STATUTORY INSTRUMENTS

---

**2007 No. 2310 (W.181)**

**EDUCATION, WALES**

The Education (Fees and Awards)  
(Wales) Regulations 2007

© Hawlfraint y Goron 2007

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2007

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

**£3.50**

W122/09/07

ON